

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz przyszedł więc i zwołał starszych ludu,* i przedłożył im te wszystkie słowa, które JAHWE mu przykazał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz przyszedł więc, zwołał starszych ludu i przedłożył im to wszystko, co JAHWE mu polecił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz przyszedł i zwołał starszych ludu, i wyłożył im wszystkie te słowa, które mu JAHWE nakazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedłszy tedy Mojżesz zwołał starszych z ludu, i przełożył im wszystkie te słowa, które mu rozkazał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł Mojżesz i zezwawszy starsze ludu przełożył im wszystkie słowa, które JAHWE rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz powrócił i zwołał starszych ludu, i przedstawił im wszystko, co mu Pan nakazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł Mojżesz, i zwołał starszych ludu, i przedstawił im te wszystkie słowa, które Pan mu nakazał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz więc przyszedł, zawołał starszych ludu i przedstawił im to wszystko, co przykazał mu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz wrócił, zwołał starszyznę ludu i przekazał im wszystko, co JAHWE mu polecił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł zatem Mojżesz, zwołał starszych ludu i wyłożył im wszystko, co mu polecił Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze poszedł i zwołał starszyznę ludu. I oznajmił im te wszystkie słowa, które przykazał mu Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов же Мойсей і покликав старшин народу, і виклав перед ними всі ці слова, які заповів йому Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz przyszedł, zwołał starszych ludu i przedstawił im wszystkie te słowa, które polecił mu WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz więc przyszedł i wezwawszy starszych ludu, przedłożył im wszystkie te słowa, które JAHWE mu nakazał.

¹⁾ Wg GK: Izraela.